



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessy Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members
From: Elsie Chan, Honorary Secretary
Date: 3 June 2008

Notice of Annual General Meeting 2007-08 and Oxford University Press Translation Talk

Notice is hereby given that an Annual General Meeting (AGM) and a luncheon talk will be held on 28 June 2008 (Sat) at 12:30 p.m. at 3/F, Shanghai Fraternity Association, South China Building, 1 Wyndham Street, Central, Hong Kong 香港中環雲咸街1號南華大廈3樓上海總會.

The agenda of the AGM is as follows:

1. To pass the minutes of the last AGM 2006-07 (attached);
2. To pass the President's annual report 2006-07 (attached);
3. To pass the Hon. Auditor's audited financial report 2006-07 (to be tabled);
4. To elect members of a new Executive Committee (EC) 2008-10 (nomination form and proxy form attached);
5. Any other business.

Members are cordially invited to come and **VOTE** for your desired candidates *to serve you* in the new EC. (Ordinary Members, Life Members and Fellows have the right to vote.) In accordance with Clauses 10 and 24 of the Articles of Association of the Translation Society, the retiring EC has nominated the following four incumbent members to serve on the ensuing term to ensure steady link and transition: Prof. Serena Jin, Prof. Leo Chan, Prof. Joseph Poon, Ms. Candy Wong; the two Presidents Emeritus, Mr. T. C. Lai and Prof. C. C. Liu, shall be ex-officio members. Four other seats will be open to election in the AGM, after which another four members will be co-opted by the new EC. Please support the **new EC election** by returning the attached nomination form by June 15.

After the AGM, an **Oxford University Press Translation Talk** will be held. The Society is honored to have **Prof. Richard M. W. Ho 何文匯教授** to speak to us on an interesting topic: **Where Cross-fertilization Fails**.

Bio of Prof. Richard Ho, J. P.

Professor Richard M. W. Ho received his BA and MPhil degrees in Chinese from the University of Hong Kong in 1969 and 1972 respectively, and his PhD degree in Chinese Studies from the University of London in 1975. In 1974, he went from London to the University of Wisconsin, where he taught Chinese Literature and Chinese Philosophy for two years before returning to Hong Kong to become a television executive. In 1979, he joined The Chinese University of Hong Kong (CUHK), where he taught Classical Chinese Literature. He became the Registrar of CUHK in 1996 and the Founding President of The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College in 2004, and retired at the end of 2006. He is now an Honorary Professor in the Department of Chinese and an Honorary Fellow of New Asia College, CUHK.

Professor Ho has a long history of community service in Hong Kong. He was a Municipal Councillor from 1985 to 1995, and was instrumental in the cultural development of the New Territories. He was appointed a Justice of the Peace in 1987.

Reply Slip
(Please reply by June 15.)

To: Mr. Alan Tam, Membership Secretary
Fax: 27419826
Email: alantamhks@yahoo.com.hk

The talk is co-sponsored by the Oxford University Press. The charge for the luncheon, payable at the door, is only \$120 (\$180 for non-members).*

* **No-show Penalty:** Members and their guests who fail to show up after having reserved a seat are required to pay a penalty of \$120 per person, chargeable to the members who made the reservation.

- I will participate in the AGM luncheon to be held on 28 June 2008.
- I will bring the following guest(s):

Nomination/Proxy Form
(Election of the Executive Committee 2008-10)

I wish to nominate the following Life/Ordinary Member(s) for election:

1. (Seconder:)
2. (Seconder:)
3. (Seconder:)
4. (Seconder:)

I cannot come to the AGM but I hereby authorize the following Life/Ordinary Member to act as my proxy for the election of the Executive Committee 2008-10:

Name:

Signature:

Date:

【ATTACHED】

Minutes of the **Annual General Meeting 2006** of the **Hong Kong Translation Society Ltd.**, held at the World Trade Center Club, 38/F World Trade Center, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong, on Saturday 22 July 2006 at 12:50 p.m.

Present: Chan, Elsie Go, Tai Ping Jin, Serena
 King, Bette Kwok, Virginia Kwok, Yim Ling
 Lai, Pui Lam David Lai, T. C. Lai, Vivian
 Lam, Paul Lau, Yung Keung Law, Yan
 Lee, Tak Lun Terence Leung, Pak Kui Li, Lois
 Li, Xin Lesley Liu, C. C. Mok, Olivia
 Tam, Alan Tin, Patrick Wang, Teresa
 Wong, Candy Woo, Roderick Yeung, Jessica
 Yu, Chun Ming (25; min. quorum required: 10)

Chairperson: Prof. Serena Jin (President)
Secretary: Dr. Elsie Chan (Hon. Secretary)

1. The minutes of the last annual general meeting held on 18 June 2005, sent via email and post and tabled at the meeting, were unanimously endorsed (proposer: Mr. Patrick Tin; seconder: Prof. Serena Jin).
2. Further to the written report published in the *Bulletin of the Hong Kong Translation Society*, issue no. 46, April 2006, a summary report 2005-2006 was tabled at the meeting. The President briefed members on various major activities which were held with enormous success, including the Distinguished Scholars Lecture Series and the fund-raising campaign. The President also drew members' attention to forthcoming events, including the gala dinner on 25 Nov.

【The meeting adjourned at 1pm. and resumed at 3:15pm.】

3. The annual report by the President was unanimously endorsed (proposer: Mr. Roderick Woo; seconder: Mr. Paul Lam).
4. The Honorary Treasurer gave an oral report on the audited accounts for the year ended 31 December 2005, which were tabled at the meeting, and briefed members on the financial status of the Society after the fund-raising campaign: about \$600,000 were raised, to be realized over a period over 3 years; expenses on the fund-raising campaign cost \$120,000 while other expenses remained more or less the same as previous years. The accounts were unanimously endorsed (proposer: Ms. Candy Wong; seconder: Dr. Jessica Yeung).
5. The President proposed a vote of thanks to Mr. Kenneth T.C. Chua and Mr. Desmond Cheung, the Society's Honorary Auditor and Legal Advisor respectively from 2005 to 2006. Mr. Chua and Mr. Cheung were re-appointed to serve another term from 2006 to 2008.
6. Regarding the election of a new Executive Committee 2006-2008, the Honorary Secretary briefed members on the stipulations of Articles no. 10 and no. 24 of the Articles of Association. Four incumbent members had been elected by the retiring Executive Committee to serve on the ensuing term to ensure steady

transition: Prof. Serena Jin, Prof. Leo Chan, Ms Candy Wong and Dr. Elsie Chan. Four vacancies would be open to election during the annual general meeting, after which four other vacancies were to be filled through co-option by the eight elected members. Nominations received for election during the annual general meeting and the election results were listed below:

Candidate	Proposer	Seconder	Election Results/Remarks
Lai, Jane	Lai, Vivian		Prof. Lai had replied via email that she did not wish to stand for election upon her retirement.
Lau, Yung Keung	Liu, C. C.	Wong, Candy	Elected
Liu, C. C.	Lai, Vivian	Chan, Elsie	Elected
Lo, Chi Hong	Liu, C. C.	Jin, Serena	Elected
Minford, John	Kwok, Virginia		Prof. Minford had replied via email that he did not wish to stand for election since he would be moving away from Hong Kong.
Poon, Joseph	Liu, C. C.	Jin, Serena	Not elected
Tam, Alan	Kowk, Virginia Lai, Vivian		Elected
Wong, Laurence	Kwok, Virginia	Jin, Serena	Not elected
Yeung, Jessica	Lai, Vivian Liu, C. C.		Dr. Yeung remarked that she did not wish to stand for election.

7. There being no further business, the meeting adjourned at 3:25 p.m.

Chairman of the Meeting

Date:

Hon. Secretary

Date: